

日本語
ENGLISH
DEUTSCH
FRANÇAIS
NEDERLANDS
ESPAÑOL
ITALIANO
SVENSKA

OWNER'S MANUAL

Quality. Uncompromised.

ROTEL®



セミオートマチックダイレクトドライブ
ステレオプレーヤー

SEMI-AUTOMATIC DIRECT DRIVE
STEREO TURNTABLE

RP-550

**WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK
HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE
TO RAIN OR MOISTURE**



Write your SERIAL NUMBER here.
The number is located near the name plate
on the unit's rear panel.

THE ROTEL CO., LTD.

1-36-8 Ohokayama, Meguro-ku, Tokyo, Japan

日 本 語

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

NEDERLANDS

ESPAÑOL

ITALIANO

SVENSKA

はじめに

のたびはローテルオーディオ製品をお
めいただきましてまことにありがとう
ざいます。本機は当社がオーディオ専
として長い間培ってきた電子技術と、
楽に対する深い愛情が創りあげたもの
す。
の音質はもとより、機能やデザインに
るまでご使用になる皆様方に必ずご満
していただけるものと確信しておりま
す。
機のご使用のまえに、必ずこの説明書
お読みになり、正しい接続法と使用法
十分マスターされ、いつまでもご愛用
ださるよう心よりお願いいたします。

INTRODUCTION

We at Rotel want to thank you for purchasing our audio product. Rotel audio products are designed to use the latest electronic technology, and they incorporate our long experience as a specialist manufacturer of audio equipment. We are confident that you will find satisfaction in the high quality sound and top performance, and that you will find pleasure in the functional beauty achieved through human-engineering concept. Before starting operation, please read this instruction manual thoroughly and acquaint yourself with the proper mode of using the unit and all its connections. We hope you will enjoy top-notch performance for many years to come.

EINFÜHRUNG

Rotel bedankt sich für den Kauf dieses Audio-Produktes. Die Audio-Produkte von Rotel sind nach der neuesten elektronischen Technologie entwickelt und spiegeln die lange Erfahrung eines Fachherstellers von Audio-Geräten wider. Wir sind sicher, daß Sie mit der hohen Klangqualität und der erstklassigen Ausführung zufrieden sind. Die mit hervorragendem Ingenieurwissen erreichte brillante Technik des Gerätes wird Ihnen sicher viel Freude bereiten. Lesen Sie aber vor dem Betrieb des Gerätes diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, damit Sie mit den Besonderheiten und dem richtigen Anschluß des Gerätes vertraut werden. Und nun viel Spaß!

CHER CLIENT,

ROTEL vous remercie de l'achat de son appareil audio. La technique de l'électronique conçue spécialement pour les appareils ROTEL est l'une des plus avancées et nos expériences très approfondies le prouvent: elles nous classent comme les meilleurs fabricants spécialistes des appareils audio. Nous sommes persuadés que vous obtiendrez toute la satisfaction que vous recherchez par la haute qualité du son et par ses performances de tout premier ordre. Avant de brancher votre appareil, lisez attentivement le mode d'emploi et vous saurez comment en tirer le meilleur parti. Nous espérons que vous bénéficierez, dès le premier jour, d'une audition qui vous enchantera et que vous renouvellerez toujours avec un nouveau plaisir.

INTRODUCTIE

Wij van Rotel willen van deze gelegenheid gebruik maken u te danken voor de aankoop van ons audio-product. Rotel audio-producten zijn ontworpen voor het gebruik van de nieuwste elektronische technologie met inbegrip van onze lange ervaring als een gespecialiseerde fabrikant van audio-apparatuur. Wij zijn er van overtuigd dat de zeer goede geluidskwaliteit en top bedrijfsprestatie, uw volle tevredenheid zal wegdragen en dat u plezier zult vinden in de functionele ontwerpschoonheid bereikt, door het de mens passende ontwerpen, begrip. Voordat u het apparaat in gebruik neemt, a.u.b. deze handleiding eerst zorgvuldig doorlezen en uzelfvertrouwd maken met de juiste bedieningswijze van het apparaat en alle verbindingsmogelijkheden. Wij hopen dat voor vele jaren te komen u zult genieten van uitmuntende bedrijfsprestaties.

INTRODUCCION.

Ante todo quisiéramos agradecerle la compra de un producto audio Rotel. Los productos audio Rotel incorporan la tecnología electrónica más reciente y nuestra larga experiencia como fabricantes especializados de equipos audio. Confiamos que la alta calidad de sonido y excelente rendimiento del aparato le satisfarán plenamente, y que gozará con la belleza funcional lograda mediante el concepto de ingeniería humana. Antes de empezar a usar la unidad, lea detenidamente este manual y familiarícese con el modo de uso correcto y con todas las conexiones. Esperamos que disfrute óptimo rendimiento por muchos años.

INTRODUZIONE

Noi della Rotel desideriamo ringraziarLa per l'acquisto del nostro prodotto audio. I prodotti audio della Rotel sono destinati ad utilizzare la più recente tecnologia elettronica e incorporano la nostra lunga esperienza di produttori specializzati di apparecchi audio. Siamo sicuri che Lei rimarrà soddisfatto dell'alta qualità del suono e della sua prestazione, e che Lei trarrà piacere dalla bellezza funzionale raggiunta attraverso un concetto umano-tecnico. Prima di iniziare l'uso dell'apparecchio, La consigliamo di leggere attentamente questo manuale di istruzioni per rendersi padrone delle corrette maniere d'uso dell'apparecchio e dei suoi collegamenti. Speriamo che Lei possa godere di una prestazione di prima qualità per molti anni a venire.

INLEDNING

Vi gratulerar Er till Ert val av vår Rotel-produkt. Rotels audioprodukter bygger på den senaste teknologin på elektronikens område och är resultaten av de rika erfarenheter som vi, en högst specialiserad tillverkare av audiotrustningar, samlat genom åren. Vi är övertygade om att Ni kommer att bli tillfredsställd med apparatens enastående kvalitet och prestanda jämte att finna största glädje i begreppet om "human engineering" som finns bakom apparatens design och konstruktion. Innan Ni använder apparaten bör Ni läsa denna bruksanvisning noggrant och göra Er bekant med alla möjliga användningssätt, så att Ni drar största nytta av denna apparat i många år.

箱から出すときの注意

ートリッジやカウンターウェイトなど
小パーツは、スチロールの中に入っ
てます。誤って紛失されないようご注意
ださい。また、ターンテーブルとゴム
ートは本体の下におさめられています。

UNPACKING

The attachments and accessories such as head shell and counterweight are stored inside the styrofoam moulding.

AUSPACKEN

Die Einzelteile und Zubehörteile wie Systemträger und Gegengewicht sind im Inneren der Styroporverpackung untergebracht.

DÉBALLAGE

Les accessoires et pièces tels que la coquille de tête et le contrepoids sont rangés à l'intérieur du moule en styrofoam.

UITPAKKEN

De hulpstukken en accessoires zo als de elementhouder en contragewicht bevinden zich binnenin de styrofoam verpakking.

DESEMBALAJE

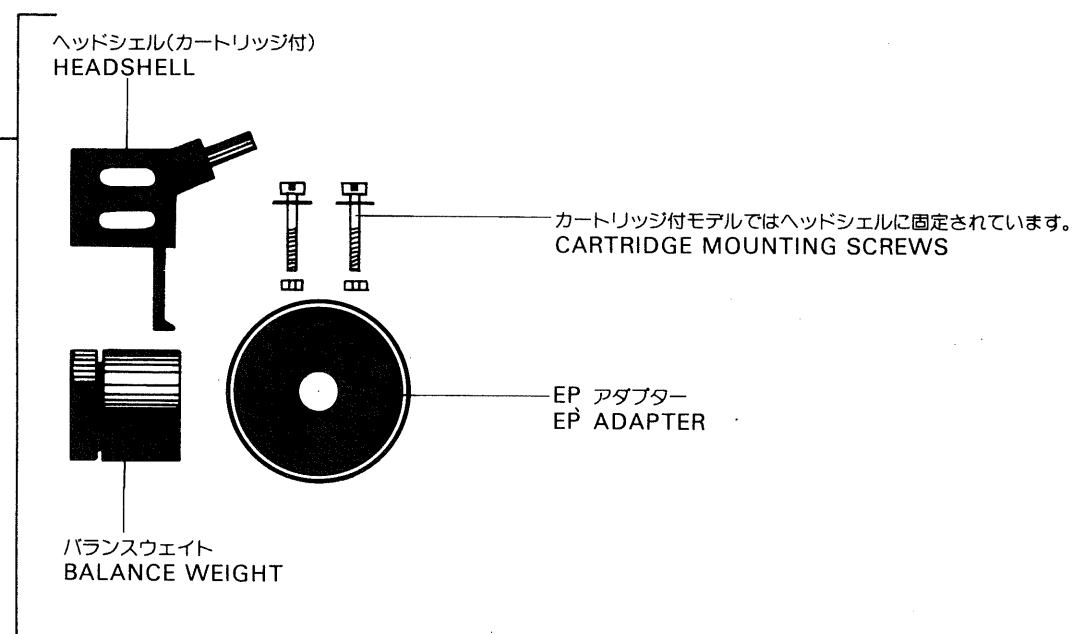
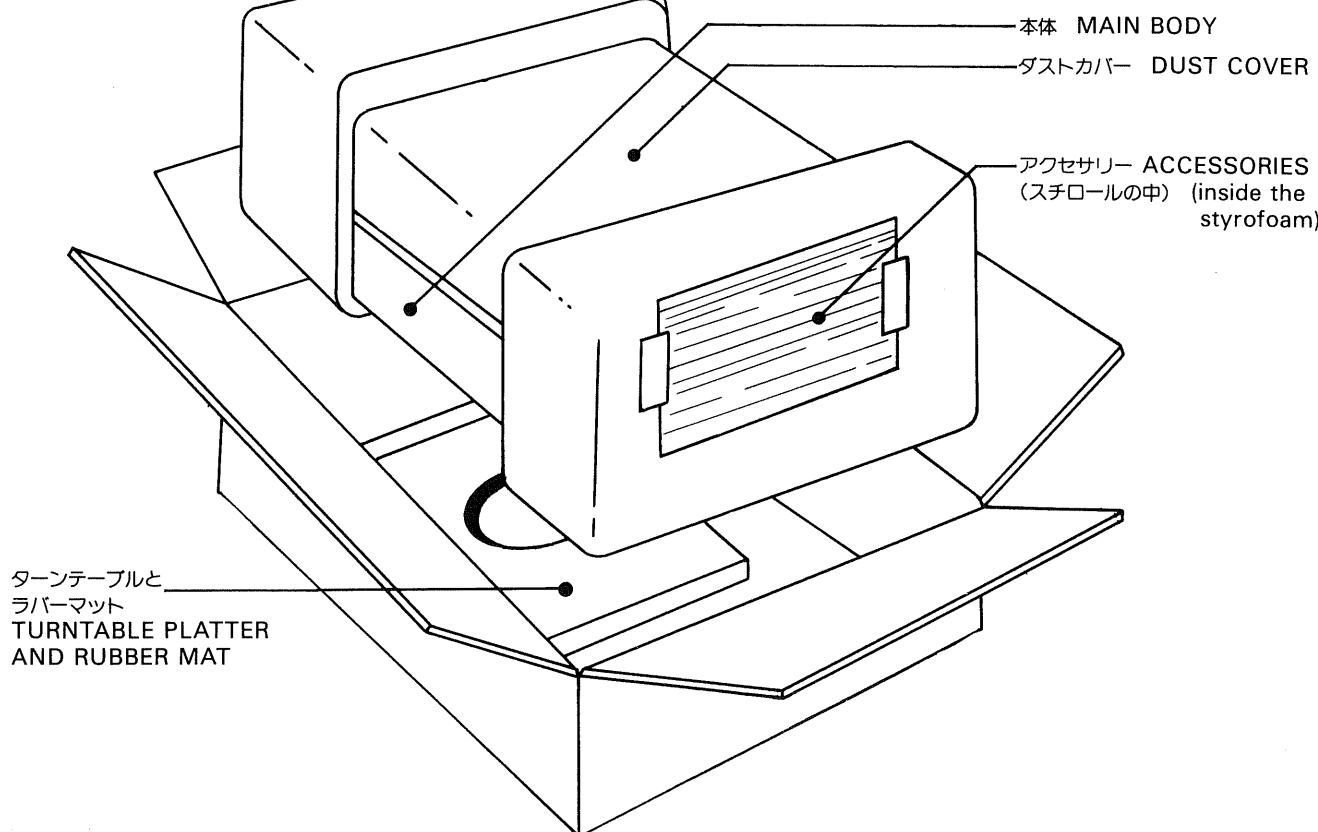
Los aditamentos y accesorios, como el casquillo de la cabeza o el contrapeso, van guardados dentro del embalaje de styrofoam.

DISIMBALLAGGIO

I collegamenti e accessori come ad esempio la conchiglia ed il contrappeso, sono sistemati negli involucri di protezione.

UPPACKNING

Tillsatserna och tillbehören, sådana som pickupsställ och motvikt, är inpackade i polystyrenskummgum-migjutning.



各部の名称

- ヘッドシェルスタンド
- ターンテーブルシャフト
- ターンテーブル/ゴムシート
- ストロボライト
- EP盤アダプター（オーバーハングゲージ付）
- カウンターウェイト
- 針圧ゲージ
- アンチスケーティング装置
- アームリフター
- アームレスト/クランプ
- トーンアーム
- ヘッドシエル
- ストップ/リジェクトボタン
- スピードセレクター
- 押した状態で45回転、押さない状態で33⅓回転となります。
- スピードコントロールノブ
- 33⅓回転あるいは45回転について、速度の微調整が可能です。十方向に回すと速く、一方向に回すと遅くなります。

PART NAMES

- (1) Head shell stand
- (2) Turntable shaft
- (3) Turntable/rubber mat
- (4) Strobe light
- (5) EP adapter (with overhang gauge
- (6) Counterweight
- (7) Stylus force gauge
- (8) Anti-skating device
- (9) Cueing stick
- (10) Arm rest/clamp
- (11) Tonearm
- (12) Head shell
- (13) Stop/reject button
- (14) Speed selector
- Leave the switch in the out position for 30cm records, or set it to the in position for 17cm records.
- (15) Speed control knob
- Turntable speed can be adjusted for both 33 1/3 rpm and 45 rpm: Turning the knob to the + direction will increase turntable speed and turning to the — direction will decrease the speed.

BEZEICHNUNG DER TEILE

- (1) Systemträger-Ständer
- (2) Plattentellerwelle
- (3) Plattenteller/Gummimatte
- (4) Stroboskop
- (5) 45U/M-Adapter (mit Überhanglehre)
- (6) Gegengewicht
- (7) Auflagedruckskala
- (8) Anti-Skating-Einstellknopf
- (9) Tonarmlifthebel
- (10) Tonarmstütze/Klemme
- (11) Tonarm
- (12) Systemträger
- (13) Stop/Rückstellhebel
- (14) Drehzahlwähler
- Lassen Sie diese Taste im ausgerasteten Zustand, wenn Sie 30cm-Schallplatten auflegen; bei 17cm-Platten muß die Taste sich im eingerasteten Zustand befinden.
- (15) Drehzahlregler
- Die Drehzahl des Plattentellers kann sowohl bei 33 1/3 Upm als auch bei 45 Upm fein justiert werden: Drehen in Richtung + erhöht die Umdrehungszahl, Drehen in Richtung — erniedrigt die Umdrehungszahl.

NOMENCLATURE

- (1) Support de coquille de tête
- (2) Axe de table de lecture
- (3) Tapis en caoutchouc de table de lecture
- (4) Lumière stroboscopique
- (5) Adaptateur longue durée (avec graduation de porte-à-faux)
- (6) Contrepoids
- (7) Graduation de pression de la pointe
- (8) Dispositif anti-skating
- (9) Levier de "cueing"
- (10) Support et attache de bras
- (11) Bras acoustique
- (12) Coquille de tête
- (13) Bouton d'arrêt/rejet
- (14) Sélecteur de vitesse
- Laisser le commutateur en position sortie OUT dans le cas des disques de 30cm. Le placer en position rentrée IN dans le cas des disques de 17cm.
- (15) Commande de vitesse
- Le réglage précis de la vitesse de la table de lecture est possible à la fois pour 33 1/3 t/min. et pour 45 t/min. La rotation de la commande dans le sens + permet d'augmenter la vitesse tandis que la rotation en sens — la diminue.

BENAMING VAN DE ONDERDELEN

- (1) Elementhoudersteun
- (2) Draaitafelas
- (3) Platenspeler/rubbermat
- (4) Stroboskooplamp
- (5) EP-adapter (met overhang-instellingsmeter)
- (6) Contragewicht
- (7) Naalddrukmeter
- (8) Dwarsdruk-compensatieknop
- (9) Armliftheboom
- (10) Armsteun/klem
- (11) Toonarm
- (12) Elementhouder
- (13) Stop/reject-knop
- (14) Snelheidskiezer
- De schakelaar in de OUT stand laten voor platen met een 30cm diameter, op de IN stand zetten voor platen met een 17cm diameter.
- (15) Knop voor snelheidsregeling
- De snelheid van de platenspeler kan worden fijngeregeld voor beide 33 1/3 en 45-toerenplaten: door de knop in de "+" richting te verdraaien zal de snelheid van de draaischijf toenemen, door de knop in de "—" richting te verdraaien neemt de snelheid van de draaischijf af.

NOMENCLATURA

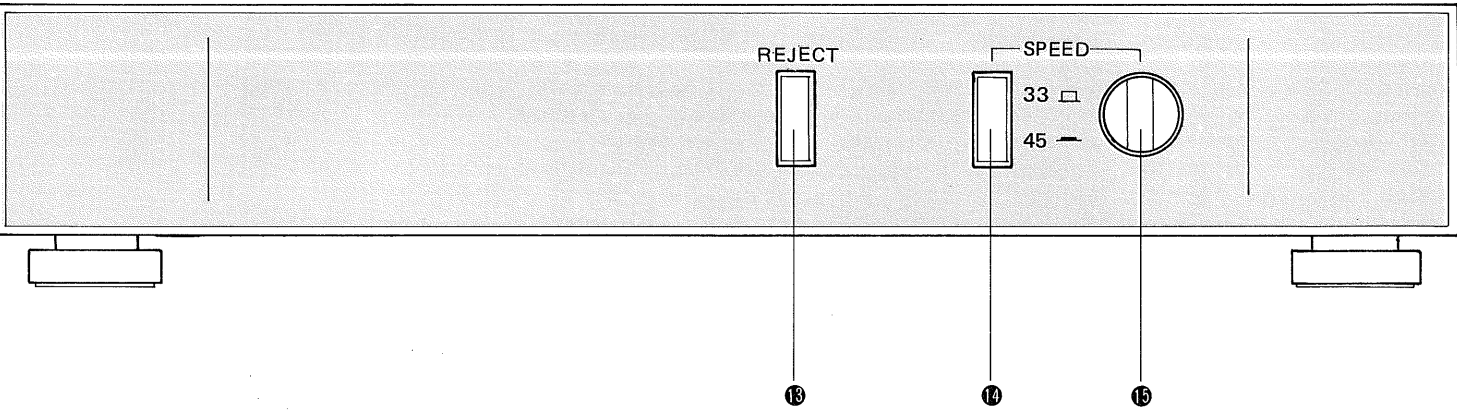
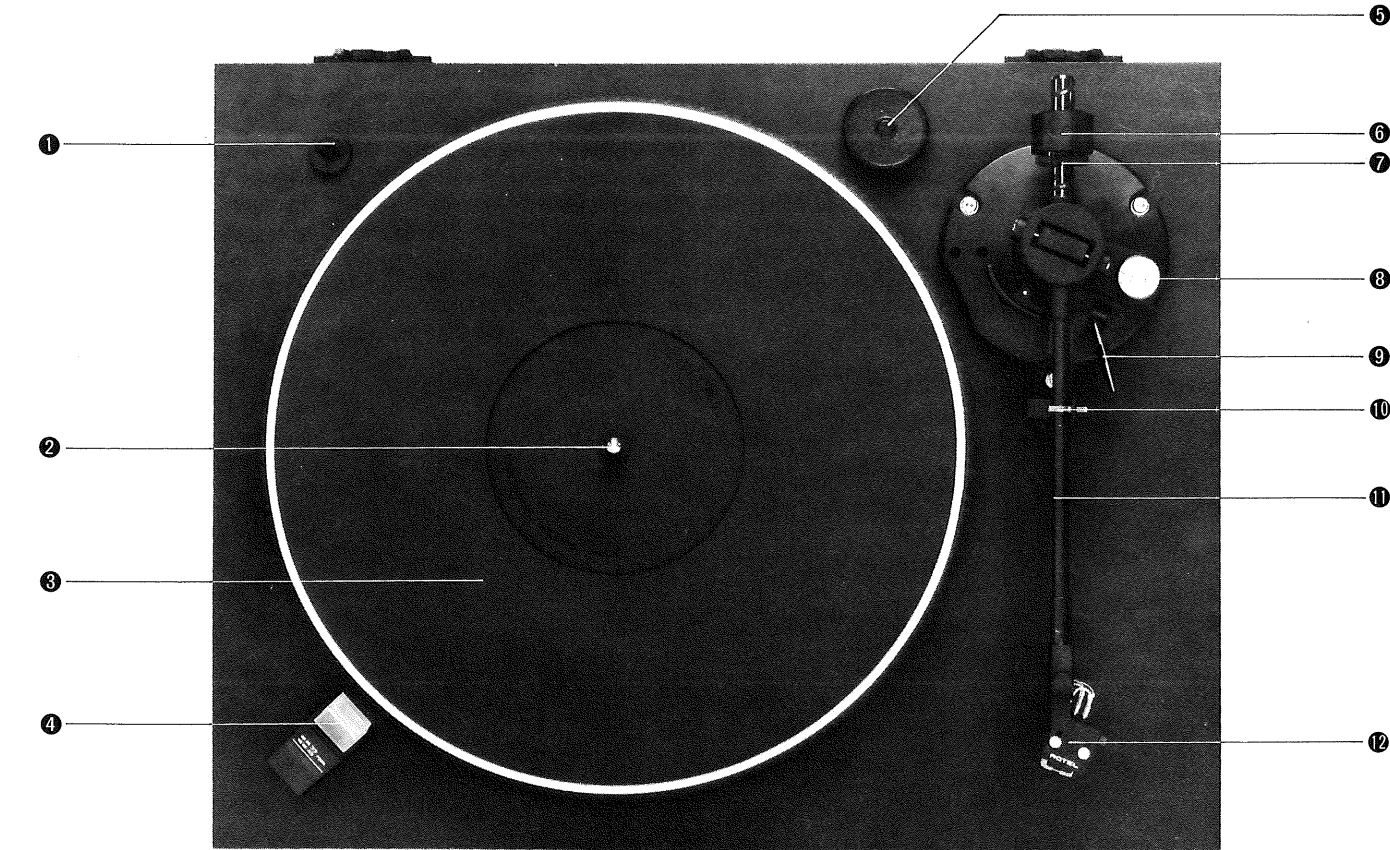
- (1) Soporte para el casquillo de la cabeza
- (2) Eje del plato
- (3) Alfombrilla de goma
- (4) Luz estrobo
- (5) Adaptador de discos de 45 rpm con calibrador de distancia al eje
- (6) Contrapeso
- (7) Calibrador de presión de aguja
- (8) Dispositivo antipatinaje
- (9) Palanca alzabrazo
- (10) Apoyabrazo/agarradera
- (11) Brazo
- (12) Casquillo de la cabeza
- (13) Botón de parada/rechazo
- (14) Selector de velocidad
- Dejar el selector saliente para discos de 30cm y hundido para discos de 17cm.
- (15) Botón de control de velocidad
- La velocidad del plato puede ajustarse finamente para discos de 33 1/3 rpm y de 45 rpm. Girando el botón en la dirección + se aumenta la velocidad y girando hacia — se disminuye.

NOMENCLATURA DELLE PARTI

- (1) Supporto per conchiglia
- (2) Asse del giradischi
- (3) Tappetino in gomma
- (4) Stroboscopio
- (5) Adattatore EP (con regolazione di sospensione) al eje
- (6) Contrappeso
- (7) Regolatore di pressione sulla puntina
- (8) Dispositivo anti-skating
- (9) Leva alza/abbassa braccio
- (10) Morsetto di bloccaggio del poggiabraccio
- (11) Braccio
- (12) Conchiglia
- (13) Tasto stop/reject
- (14) Selettore della velocità
- Lasciare l'interruttore alla posizione disimpegnata per l'ascolto di dischi da 30cm, oppure abbassarlo per l'ascolto di dischi da 17cm.
- (15) Manopola di controllo della velocità
- La velocità del piatto può essere accuratamente regolata per 33,3 g/min e 45 g/min. Roteando la manopola nella direzione +, si aumenterà la velocità e roteandola nella direzione —, si diminuirà la velocità.

NAMNLISTA PA DELARNA PARTI

- (1) Pickupställstativ
- (2) Skivtallriksaxel
- (3) Skivtallrik/Gummimatta
- (4) Strobljus
- (5) EP-anpassningstillsets (med överhängslikare)
- (6) Motvikt
- (7) Likare för nälanliggningstrycket
- (8) Slirningsspärr
- (9) Lyftspak
- (10) Armstöd/bygel
- (11) Tonarm
- (12) Pickupsställ
- (13) Stopp-/Återgångsknapp
- (14) Hastighetsomkopplare
- Omkopplaren skall lämnas kvar i utläget för 30cm skivor, eller tryckas in för 17cm skivor.
- (15) Hastighetskontrollknapp
- Hastigheten av skivtallriken kan finjusteras mellan varvtalen 33 1/3 och 45: Om ratten vrids i plus-riktning ökar hastigheten av skivtallriken medan vridning av den i minus-riktning minskar hastigheten.



設置場所について

ミーターやトランスのそばに設置します。
ハム（ブーンという雑音）の原因になります。他の電器製品からなるべく遠ざけてください。
く平で振動が無く、また直射日光や湿気（当らないところを選んでください。本体を傾斜したところに設置しますと回転ラを起こすだけでなく、針とびなどトブルの原因となります。

電源コードの接続

電源は必ず家庭用AC100Vの壁面コンセントまたは、いっしょにご使用になるアンプやレシーバーのリアパネルの予備電源コンセントよりおとりください。カ力用電源や100V以外の電源は決してご使用にならないでください。

EXCLUSIVE NOTE FOR U.K.

If your unit comes with a 2-core cable without a plug, make certain live and neutral leads are connected to the proper terminals. Check that the terminals are screwed down firmly and no loose strands of wire are present.

アンプまたはレシーバーへの接続

ミ機からは左右両チャンネルのRCAコードとアース線が出ています。白色のプラグのついたRCAコードはアンプまたはレシーバーのPHONO端子の左チャンネル(L)に、赤色のプラグのついたRCAコードは右チャンネル(R)にそれぞれ正しく接続してください。アース線をアンプまたはレシーバーのGNDに接続することも忘れてください。

INSTALLATION

Do not place the unit near appliances that utilize motor or large transformers to prevent hum. Be sure to place the unit in a place where it is free from high temperature, humidity and not exposed to direct sunlight to prevent possible troubles. Vibrations and unlevel installation will affect the performance of the turntable adversely and the stylus skip grooves.

POWER SUPPLY CONNECTION

For power the unit requires the normal household current (AC). You may simply plug the unit to a wall outlet, or to your amplifier's (or receiver's) convenience receptacle on the rear panel. If it is plugged to a convenience receptacle marked "SWITCHED," you cannot operate the unit when the power switch on the amplifier or receiver is set to OFF.

IMPORTANT: The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
BLUE: NEUTRAL
BROWN: LIVE
As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows.

AUFSTELLUNG

Um Brummen zu vermeiden, sollte das Gerät nicht in die Nähe von Motoren oder großen Transformatoren gestellt werden. Stellen Sie den Plattenspieler nicht an einen Ort, wo hohe Temperaturen und Feuchtigkeit herrschen oder das Gerät direkter Sonnenbestrahlung ausgesetzt ist, da sonst Störungen auftreten können. Vibrationen und Aufstellung an einem unebenen Platz können die Wiedergabequalität beeinträchtigen und zu Schäden an der Platte oder an der Abtastnadel führen.

NETZANSCHLUSS

Das Gerät benötigt normalen Haushaltsstrom (Wechselstrom). Stecken Sie den Netzstecker einfach in eine Wandsteckdose oder in eine Steckdose, die sich auf der Rückseite Ihres Empfängers oder Verstärkers befindet. Ist der Stecker in eine Steckdose mit der Bezeichnung "SWITCHED" eingesteckt, dann wird der Plattenspieler beim Ausschalten des Verstärkers oder Empfängers ebenfalls ausgeschaltet.

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLUE or BLACK. The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured BROWN or RED.

ANSCHLUSS AN EINEN-VERSTÄRKER ODER EMPFÄNGER

Das Gerät besitzt RCA-Kabel für beide Kanäle und einen Erdungsdraht. Das RCA-Kabel mit dem weißen Stecker muß mit der L-Buchse (linker Kanal) des PHONO-Anschlusses, das Kabel mit dem roten Stecker mit der R-Buchse (rechter Kanal) des PHONO-Anschlusses am Verstärker oder Empfänger verbunden werden.

INSTALLATION

Eviter le placement de l'unité à proximité d'équipements faisant usage de moteurs ou de gros transformateurs, afin d'éliminer le ronflement. Prendre soin de choisir une location où elle n'est pas exposée directement au soleil, à la poussière ou à des températures élevées, afin de prévenir d'éventuels problèmes. Les vibrations ou le placement sur une surface inégale provoquent une dégradation des performances et peuvent entraîner le dérapage de la pointe de lecture.

CONNEXION DE L'ALIMENTATION

Cette unité requiert une alimentation en courant domestique ordinaire CA. Il suffit simplement d'enficher le cordon dans une prise murale, ou dans le réceptacle prévu à cet effet sur le panneau arrière de votre amplificateur ou récepteur. Il est impossible de faire fonctionner l'unité connectée à une sortie marquée "commutable" (SWITCHED) lorsque l'interrupteur général de l'amplificateur ou du récepteur est positionné sur OFF.

L (白いプラグ)
L (white plug)
R (赤いプラグ)
R (red plug)
アースコード
GND

CONNEXION AVEC UN AMPLIFICATEUR OU UN RECEPTEUR

L'unité comporte des cordons RCA pour chaque canal et un fil de terre. Le cordon RCA à prise blanche doit être connecté au canal gauche (L) des bornes PHONO tandis que le cordon à prise rouge doit être connecté au canal droit (R) des bornes PHONO de l'amplificateur ou du récepteur. Le fil de terre doit être connecté à la borne de terre (GND) de l'amplificateur ou du récepteur.

PLAATSING

Om brom te voorkomen het apparaat niet in de nabijheid van andere elektrische apparatuur of sterke transformatoren plaatsen. Let er op het apparaat in ruimten te plaatsen waar het vrij is van hoge temperaturen, vochtigheid en waar het niet blootstaat aan direct zonlicht. Dit is om eventuele storingen te voorkomen. Een onstabiele ondergrond en trillingen zullen een nadelige invloed op de weergave hebben en kan een verspringen van de naald tot gevolg hebben.

AANSLUITEN OP VOEDING

Het apparaat moet op het lichtnet (wisselstroom) worden aangesloten. Doe de stekker in het stopcontact, of in de contactdoos op de achterkant van uw versterker (of ontvanger). Als de stekker in een contactdoos met het opschrift "SWITCHED" wordt gestoken dan is het niet mogelijk het apparaat te gebruiken, wanneer de netschakelaar van de versterker of ontvanger op OFF is gezet.

AANSLUITING OP VERSTERKER OF ONTVANGER

Dit apparaat is voorzien van RCA-snoeren voor beide kanalen en een aardingsdraad. Het RCA-snoer met de witte stekker zal moeten worden verbonden met L (linkerkanaal) van de PHONO-aansluitingen en het snoer met de rode stekker op R (rechterkanaal) van de PHONO-aansluitingen van de versterker of ontvanger. De aardingsdraad aansluiten op de GND-aansluiting van de versterker of ontvanger.

INSTALACION

Para evitar zumbido, no situar la unidad cerca de aparatos que usen motores o grandes transformadores. Procurar colocar la unidad en un lugar libre de alta temperatura y humedad, y no expuesto a luz solar directa a fin de evitar posibles problemas. Si hay vibraciones o la unidad no está instalada a nivel, el rendimiento del giradiscos sufre y puede que la aguja se salte surcos.

CONEXION A LA RED

La unidad requiere la corriente normal (CA). Basta enchufar en una toma de pared, o en una toma del receptor o amplificador. Si se enchufa a una de las tomas marcadas "SWITCHED", no se puede usar la unidad cuando el amplificador o receptor están apagados.

CONEXION A AMPLIFICADOR O RECEPTOR

La unidad está provista de conexiones tipo RCA para los dos canales y un cable a tierra. El cable RCA de conexiones blancas debe conectarse al L (canal izq.) de los terminales PHONO, y el cable de conexiones rojas a los terminales R (canal der.) de los terminales PHONO del amplificador o receptor. Conectar el cable de tierra al terminal GND del amplificador o receptor.

INSTALLAZIONE

Non porre l'unità in prossimità di attrezzature utilizzanti motori o grandi trasformatori per prevenire ronzio. Assicurarsi di collocare l'unità in un luogo protetto da alte temperature, umidità e che non sia esposto alla luce diretta del sole per prevenire possibili danni. Vibrazioni ed un livellamento impreciso avranno effetto negativo sulla prestazione del giradischi e di conseguenza la puntina tenderà a saltare solchi.

COLLEGAMENTO DI ALIMENTAZIONE

Per l'alimentazione, l'unità richiede la normale corrente di casa (Corrente Alternata). Potete semplicemente collegare l'unità ad una presa di corrente a muro o alla morsettieria del vostro amplificatore (o ricevitore) situata sul pannello posteriore. Se l'unità viene collegata ad una morsettera contrassegnata "SWITCHED", non sarà possibile operare l'unità se l'interruttore di alimentazione dell'amplificatore o ricevitore è posto alla posizione OFF.

COLLEGAMENTO ALL'AMPLIFICATORE O RICEVITORE

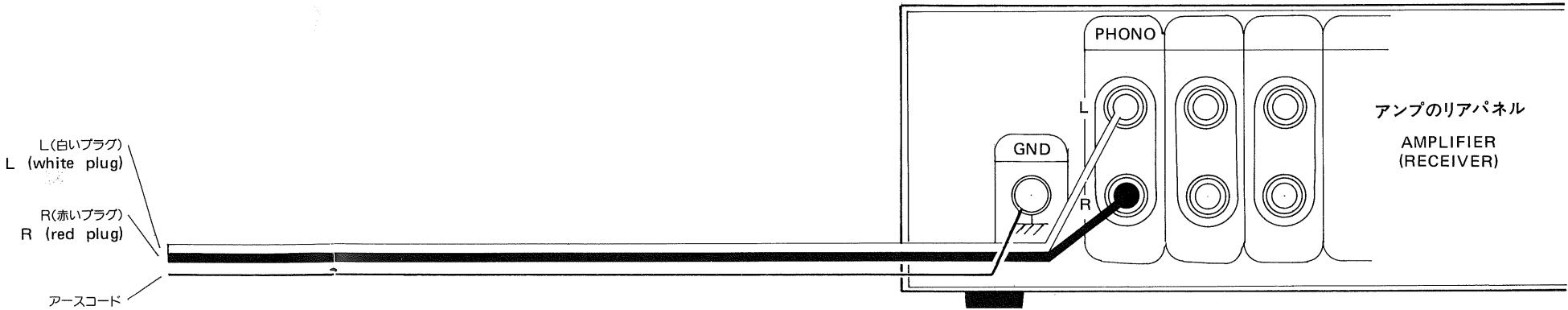
L'unità è provvista di cordoncini RCA per entrambe i canali ed un collegamento di terra. Il cordoncino con la spina bianca dovrebbe essere collegato al canale di sinistra (L) dei terminali PHONO ed il cordoncino con la spina rossa dovrebbe essere collegato al canale di destra (R) dei terminali PHONO sull'amplificatore o ricevitore. Collegare il filo di terra al terminale GND sull'amplificatore o ricevitore.

INSTALLATION

Enheten får inte placeras nära apparater med motorer eller som utnyttjar stora transformatorer för att motverka brum. Enheten får ej heller ställas på platser med hög temperatur, fuktighet, ej heller i direkt solljus för att motverka möjliga fel. Skakande och ojämn installation kan påverka ofördelaktigt skivtallrikens funktion och nålen kan möjligen missa spåren.

KOPPLING AV STRÖMFÖRSÖRJNING

Enhetens kraftbehov är vanlig hushållsström (växelström). Enheten kopplas helt enkelt till ett vägguttag, eller till förstärkarens (eller mottagarens) enhetsanslutning på bakpanelen. Om enheten är ansluten till en enhetsanslutning märkt "SWITCHED", kan enheten inte drivas så länge som förstärkarens eller mottagarens strömbrytare är fränkopplad.



組み立て方

- まず、本体を平坦なところへ置いてください。
- ターンテーブルをシャフトにはめこんでください。
- ゴムシートをターンテーブルにのせます。
- ヘッドシェルをトーンアーム先端に差し込み固定ビスを締めます。
- カウンターウェイトをトーンアーム後端より、針圧ゲージ側を手前にして差込みます。
- ダストカバーを取付けます。

ASSEMBLY

- Set the main body on surface.
- Put on the platter.
- Lay the rubber mat.
- Install the headshell.
- Install the counterweight.
- Fix the dust cover.

ZUSAMMENBAU

- Plattenspieler auf eine ebene Fläche stellen.
- Den Plattensteller aufsetzen.
- Die Gummimatte auflegen.
- Die Tonabnehmermuschel einsetzen.
- Das Gegengewicht anbringen.
- Die Staubschutzhaube einstecken.

ASSEMBLAGE

- Placer le corps de l'appareil sur une surface plate.
- Placer le plateau.
- Poser le disque en caoutchouc.
- Installer la coquille de tête de lecture.
- Installer le contrepoids.
- Insérer le couvercle aintiposère.

MONTAGE

- Zet de draaitafel op een even oppervlakte.
- Zet plateau op.
- Leg rubbermat op.
- Installeer de toonkophouder.
- Installeer het contragewicht.
- Zet stofkap op.

MONTAJE

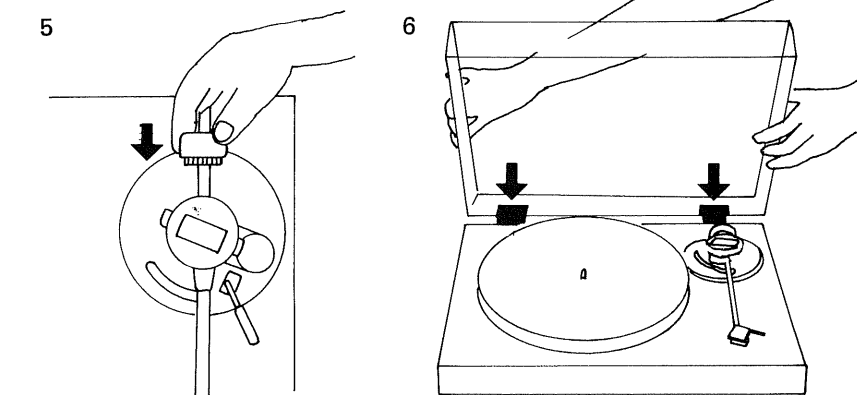
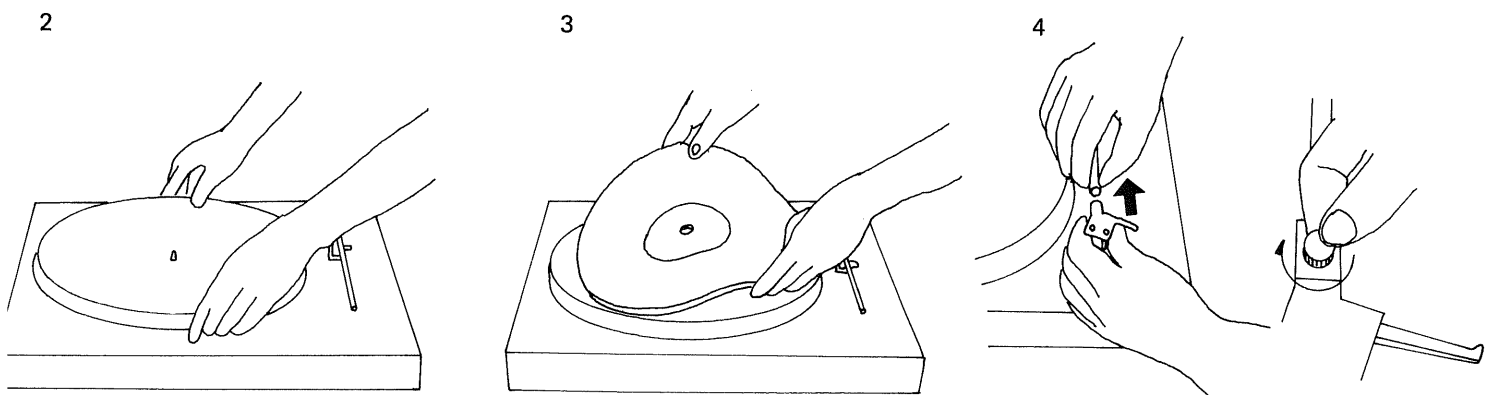
- Suitar el cuerpo principal sobre una superficie.
- Colocar el plato.
- Poner la alfombrilla.
- Instalar el casquillo.
- Instalar el contrapeso.
- Instale el guardapolvo.

MONTAGGIO

- Porre il corpo centrale sulla superficie scelta.
- Montare il piatto portante.
- Porre l'appoggio di gomma.
- Installare l'astuccio della testina.
- Installare il contropeso.
- Installare il parapolvere.

INSTALLATION

- Placera huvuddelen på underlaget.
- Lägg på skivtallriken.
- Lägg gummiduken på skivtallriken.
- Installera pickup-huset.
- Installera balanskivten.
- Fäst dammskyddshuven.



カートリッジの取付け

ステレオカートリッジがあらかじめヘッドシェルに装備されていないか、他のカートリッジを新たにヘッドシェルに取付ける際にお読みください。ヘッドシェルのコードは下記のように分けられています。カートリッジの表示と正しく接続します。
緑のコード…R(－)
青のコード…L(－)
赤のコード…R(＋)
白のコード…L(＋)
カートリッジはナットとボルトを使用し、ヘッドシェルに固定します。

CARTRIDGE INSTALLATION

If your unit is not equipped with a cartridge, install a cartridge onto the head shell. The lead wires coming out of the head shell are specified in different colors as below. Make sure to carry out proper connection.
Green: Right/－
Blue: Left/－
Red: Right/+
White: Left/+
Fit the cartridge using nuts, bolts and washers.

EINBAU DES TONABNEHMERS

Wenn Ihr Gerät nicht mit einem Tonabnehmer ausgestattet ist, setzen Sie einen Tonabnehmer in den Systemträger ein. Die aus dem Systemträger kommenden Anschlußdrähte besitzen verschiedene Farben wie in der Abbildung unten gezeigt. Vergewissern Sie sich, daß der Anschluß richtig durchgeführt ist.
Grün: Rechts/－
Blau: Links/－
Rot: Rechts/+
Weiß: Links/+
Bauen Sie den Tonabnehmer mit Hilfe der Schrauben, Muttern und Unterlegscheiben ein.

INSTALLATION DE LA CELLULE

Une cellule doit être posée sur la coquille de tête, dans le cas où votre unité n'en comporte pas. Les fils de plomb sortant de la coquille de tête ont des couleurs spécifiques indiquées ci-dessous. Vérifier que les connexions sont correctes.
Vert: droit/－
Bleu: gauche/－
Rouge: droit/+
Blanc: gauche/+
Mettre en place la cellule au moyen d'écrous, de boulons et de rondelles.

INSTALLATIE VAN ELEMENT

Als uw apparaat niet van een element voorzien is, installeer dan een element op de elementhouder. De aansluitdraden die uit de elementhouder komen hebben een kleuren-code als hieronder getoond. Let er op de draden op de juiste manier aan te sluiten.
Groen: Rechts/－
Blauw: Links/－
Rood: Rechts/+
Wit: Links/+
Bevestig het element met gebruik van de bouten moeren en dicht-ringetjes.

INSTALACION DEL CARTUCHO

Si la unidad no está equipada con un cartucho, instalar uno en el casquillo de la cabeza. Los cables que salen del casquillo están especificados con diferentes colores. Cuidar hacer las conexiones correctas.
Verde: Der./－
Azul: Izq./－
Rojo: Der./+
Blanco: Izq./+
Fijar el cartucho usando tuercas, tornillos y arandelas.

INSTALLAZIONE DELLA CARTUCCIA

Se la vostra unità non fosse provvista di una cartuccia, installarne una nella conchiglia. I fili conduttori della conchiglia sono specificati con colori diversi, come qui sotto dimostrato. Effettuare i collegamenti con precisione.
Verde: Destra/－
Blu: Sinistra/－
Rosso: Destra/+
Bianco: Sinistra/+
Montare la cartuccia utilizzando dadi, viti e rondelle.

INSTALLATION AV PICKUPSHUVUD

Om enheten inte är utrustad med ett pickupshuvud, skall pickups-huvudet monteras på pickupsstället. Anslutningskablarna från pickupsstället är kodfärgade enligt nedan. Kontrollera att anslutningarna görs rätt.
Grön: Höger/－
Blå: Vänster/－
Röd: Höger/+
Vit: Vänster/+
Montera pickupshuvudet med muttrar, bultar och mellanlägg.

オーバーハングの調整

オーバーハングとは図のように、アーム
とレコードの中心（センターシャフ
ト）を結ぶ線上での針先が、中心より外
側にずれている距離を示すものです。こ
のオーバーハングが狂っていると針先は
レコードを正しくトレースすることがで
きません。

2本のカートリッジ取付ビスをゆるめ
てください。

ターンテーブルシャフトに付属のオー
バーハングゲージ付EP盤アダプター
を載せます。

トーンアームをターンテーブルシャフ
ト上まで移動します。

カートリッジを前後にずらして、針先
からシャフト中心までの距離をEP盤
アダプター上のゲージを利用して指定
値※に合わせます。

正しいオーバーハングがとれたら、カ
ートリッジ取付ビスをしめ、固定して
ください。

（注1）針先が指がふれたりしないよう
十分注意してください。

（注2）ロータールカートリッジが標準装
備されているモデルでは、そのカートリ
ッジの使用についてはオーバーハング調
整は必要ありません。

OVERHANG ADJUSTMENT

- Use an overhang gauge for cor-
rect adjustment.
- Overhang has been factory-ad-
justed for the unit equipped with
Rotel cartridge.

As shown in the illustration, over-
hang indicates the distance from
the stylus tip to the center of the
turntable shaft when the stylus tip
falls on the extension of the line
drawn from the fulcrum of the
tonearm to the center of the shaft.
If the overhang adjustment is not
properly set, the stylus will not be
able to trace the record grooves
correctly.

1. Loosen the two cartridge
mounting screws.
2. Attach the furnished EP adaptor
with overhang gauge to the turn-
table shaft.
3. Position the tonearm over the
shaft of the turntable.
4. Slide the cartridge forward or
backward until the distance be-
tween the stylus and the center of
the shaft corresponds to the speci-
fied value* of your cartridge, using
the gauge marked on the EP adap-
tor.
5. After the correct overhang is ob-
tained, firmly tighten the two car-
tridge mounting screws.

Note 1: Be careful not to let fingers
come into contact with the stylus.
Note 2: Overhang adjustment is not
necessary for the unit equipped
with Rotel cartridge.

ÜBERHANG-EINSTELLUNG

- Benutzen Sie eine Überhang-
lehre zur richtigen Einstellung.
- Der Überhang wurde bei den
Geräten, die mit einem Tonab-
nehmer von Rotel ausgestattet sind,
werkseitig eingestellt.

Wie aus der Abbildung zu ersehen
ist, bedeutet Überhang der Abstand
der Abtastnadelspitze vom Mittel-
punkt der Plattentellerwelle, wenn
die Nadelspitze in der durch den
Drehpunkt des Tonarms und der
Plattentellermitte gebildeten Ver-
längerung liegt. Wenn der Über-
hang nicht richtig eingestellt ist,
kann die Nadelspitze der Schall-
plattenrinne nicht richtig folgen.

1. Lockern Sie die Befestigungs-
schrauben des Tonabnehmers.
2. Stecken Sie den 45U/M-Adapter
mit der Überhanglehre auf die Plat-
tentellerwelle.
3. Bringen Sie den Tonarm über
die Plattentellerwelle.
4. Schieben Sie den Tonabnehmer
so weit, bis der Abstand zwischen
der Abtastnadelspitze und dem Mit-
telpunkt der Plattentellerwelle den
für Ihren Tonabnehmer entspre-
chenden Wert* besitzt; benutzen
Sie dabei die auf dem 45U/M-
Adapter markierte Überhanglehre.
5. Nach der Einstellung sind die
zwei Befestigungsschrauben richtig
anzuziehen.

Hinweis 1: Achten Sie darauf, daß
Sie die Nadelspitze nicht mit den
Fingern berühren.

Hinweis 2: Die Überhang-Einstel-
lung ist nicht notwendig bei mit un-
serem Rotel-Tonabnehmer ausge-
statteten Geräten.

RÉGLAGE DU PORTE À
FAUX

- Utiliser la graduation de porte-
à-faux.
- Le porte-à-faux des unités équi-
pées de la cellule Rotel est réglé en
usine.

Comme le montre l'illustration, le
porte-à-faux indique la distance
entre la pointe de lecture et le cen-
tre de l'axe de la table, la pointe se
trouvant dans l'extension d'une
ligne joignant le point d'appui du
bras acoustique au centre de l'axe.
La pointe de lecture ne peut suivre
correctement les sillons du disque
lorsque le réglage de porte-à-faux
est inadéquat.

1. Desserrer les deux vis d'assem-
blage de la cellule.
2. Fixer l'adaptateur longue durée
avec la graduation de porte-à-faux à
l'axe de la table de lecture.
3. Positionner le bras acoustique
au dessus de l'axe de la table de
lecture.
4. Faire glisser la cellule en avant
ou en arrière jusqu'à ce que la dis-
tance entre la pointe et le centre de
l'axe corresponde à la valeur spéci-
fiée* pour le type de cellule choisi,
en utilisant la graduation inscrite
sur l'adaptateur de longue durée.
5. Serrer fermement les deux vis
d'assemblage de la cartouche après
obtention du porte-à-faux correct.

Remarque 1: Faire très attention à
ne pas mettre les doigts en contact
avec la pointe de lecture.

Remarque 2: Les unités équipées de
notre cellule Rotel ne nécessitent
aucun réglage de porte-à-faux.

INSTELLING VAN DE
OVERHANG

- Gebruik een overhangs-meter
voor de juiste instelling.
- De overhang voor apparaten met
een Rotel element was op de
fabriek ingesteld.

Als getoond in de illustratie, over-
hang betekent de afstand van de
naaldpunt tot het midden van de
draaitafel, wanneer de naaldpunt
valt op het verlengde van de gete-
kende lijn, van het draipunt van de
toonarm tot het midden van de as.
Als de overhang niet correct is inge-
steld, zal de naald niet in staat zijn
de groeven op de juiste manier af
te tasten.

1. Draai de twee element-bevesti-
gingsschroeven los.
2. Bevestig de meegeleverde EP-
adapter met overhangsmeter op de
draaitafel.
3. Plaats de toonarm boven de
draaitafel.
4. Schuif het element naar voren
of naar achteren, totdat de afstand
tussen de naald en het midden van
de as overeenstemt met de voor-
geschreven waarde* van uw ele-
ment, gebruik de meettekentjes ge-
merkt op de EP-adapter.
5. Nadat u de correcte overhang
heeft verkregen, de element bevesti-
gingsschroeven goed vastdraaien.

Opmerking 1: Let er op dat uw
vingers niet met de naald in contact
komen.

Opmerking 2: Instelling van de over-
hang is niet nodig voor het apparaat
voorzien van ons Rotel element.

AJUSTE DE DISTANCIA
AL EJE

- Usar el calibrador de distancia al
eje para ajuste correcto.
- La distancia al eje está ajustada
en fábrica para la unidad equipada
con cartucho Rotel.

Según se ve en la ilustración, la dis-
tancia al eje es la que hay entre la
punta de la aguja y el centro del eje
del plato cuando la aguja cae en la
extensión de la línea que va del
fulcro del brazo al centro del eje. Si
el ajuste de la distancia no se hace
apropiadamente, la aguja no sigue
los surcos correctamente.

1. Aflojar los dos tornillos de suje-
ción cartucho.
2. Poner en el eje del plato el adap-
tador para discos de 45 rpm, el cual
tiene calibrador para la distancia.
3. Llevar el brazo sobre el eje del
plato.
4. Deslizar el cartucho hacia ade-
lante o atrás hasta que la distancia
entre la aguja y el centro del eje
corresponda al valor* requerido por
el cartucho empleado, usando el
calibrador marcado en el adaptador
de discos de 45 rpm.
5. Lograda la distancia correcta,
apretar los tornillos de sujeción del
cartucho.

Nota 1: Cuidar no tocar la aguja
con los dedos.

Nota 2: No es necesario ajustar la
distancia al eje si la unidad está
equipada con cartucho Rotel.

REGOLAZIONE DELLA
SOSPENSIONE

- Per una corretta regolazione
utilizzare il regolatore della sos-
pensione.
- La sospensione è stata regolata
ad un valore standard di fabbrica
per unità provviste di cartucce
Rotel.

Come dimostrato nella figura, la
sospensione indica la distanza fra la
parte estrema della puntina e l'asse
del giradischi, quando la puntina
coincide con l'estensione della linea
tracciata dal fulcro del braccio all'
asse del giradischi. Se il regola-
mento della sospensione non viene
affettuato con precisione, la pun-
tina non scorrerà regolarmente nei
solchi del disco.

1. Allentare le due viti di mon-
taggio della cartuccia.
2. Applicare l'adattatore EP (for-
nito in dotazione) con regolazione
della sospensione all'asse del gira-
dischi.
3. Portare il braccio all'altezza dell'
asse del giradischi.
4. Fare scorrere la cartuccia in
avanti o indietro fino a quando si
otterrà la distanza fra la puntina e
l'asse del giradischi corrispondente
al valore specificato* della cartuc-
cia, usando la regolazione contras-
segnata sull'adattatore EP.
5. Dopo aver ottenuto una corret-
ta sospensione, serrare solidamente
le due viti di montaggio della car-
tuccia.

Nota 1: Evitare che le dita vengano
a contatto con la puntina.

Nota 2: Una regolazione della sos-
pensione non sarà necessaria nel
caso in cui si utilizza una nostra car-
tuccia Rotel.

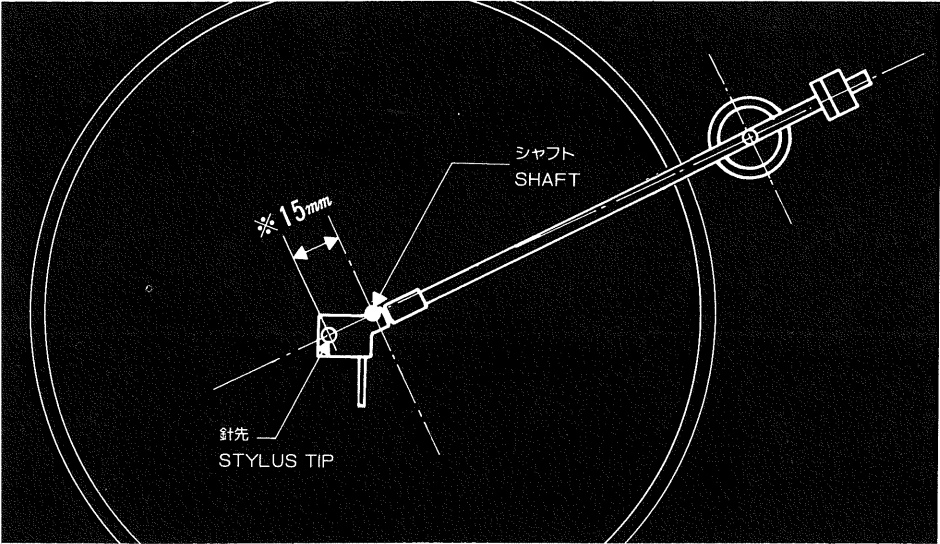
JUSTERING AV ÖVERHÅNG

- För att justera överhänget an-
vänder man en överhängslikare.
- Beträffande enheter utrustade
med Rotel-pickup justeras över-
hänget vid tillverkningen. Som illustrationen visar, indikerar
överhänget avståndet från nåls-
petsen till mittpunkten av skivtall-
riksaxeln, när nålspetsen träffar den
förlängda linjen ritad från tonar-
mens stödpunkt till axelns mitt-
punkt. Om man inte justerar
överhänget korrekt, kan inte nålen
spåra rätt på skivan.

1. Skruva loss de två fästskruvarna
på pickupen.
2. Fäst den medlevererade EP-an-
passningstillsatsen med överhängs-
likaren på skivtallriksaxeln.
3. Inställ tonarmen över skivtall-
riksaxeln.
4. Skjut pickupshuvudet framåt el-
ler bakåt tills avståndet mellan nå-
len och axelns mittpunkt motsvarar
det specifika värdet* av pickups-
huvudet ifråga, genom att använda
likaren markerad på EP-anpass-
ningstillsatsen.
5. Efter att ha nått det rätta över-
hänget, skall de två fästmuttrarna
fästas igen.

Anmärkning 1: Var noggrann med
att inte röra nålen med fingrarna.

Anmärkning 2: Justering av över-
hänget är inte nödvändigt beträf-
fande en enhet utrustad med
Rotel:s pickupshuvud.



針圧の調整

針先がレコード上を正しくトレースする
ためには針圧を正しい指定値に合わせな
なくてはなりません。針圧が不適当である
と音が歪んだり、針とびを起したりある
いはレコードや針を傷つける場合もあり
ます。
・アームリフターを下げます。
・カウンターウェイトを前後に移動し、
トーンアーム全体のバランスをとりま
す。バランスのとれたトーンアームは
水平になってプレーヤーの表面と平行
になって浮いた状態となります。この
とき、針先が他のものに触れたりする
と傷みますので十分気を付けてくださ
い。右手でウェイトを、左手でトーン
アームを軽く受けるように行なってく
ださい。
・トーンアームをアームレストに戻し、
針圧ゲージの0の目盛をトーンアーム
の基線に合わせます。このとき、カウ
ンターウェイトを回してはいけません。
次にカウンターウェイトを手で時計方
向に回し、トーンアームの基線に指定
針圧の目盛が行くようにしてください。
ローテルカートリッジ2RC-5の場合
は2gですから2に合わせます。
最後に、アンチスケATING装置の
ノブを回し、指定針圧と同じ数字に合
わせてください。

STYLUS FORCE
ADJUSTMENT

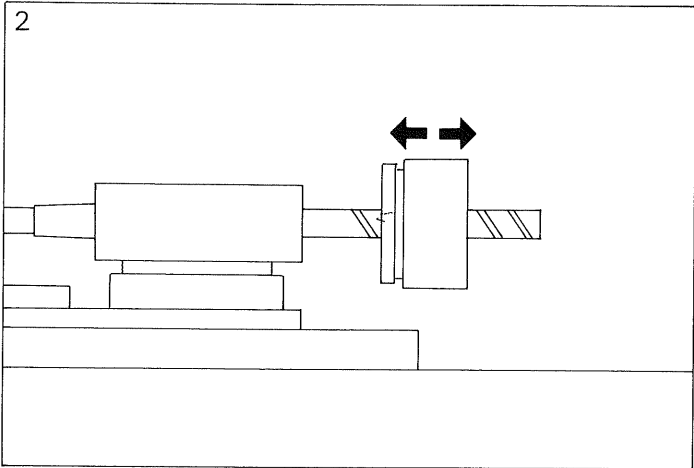
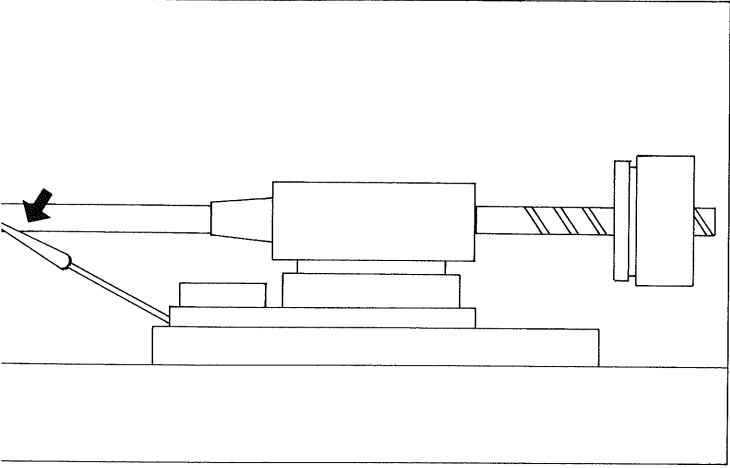
Appropriate stylus force must be
obtained to let the stylus trace the
groove correctly. Incorrect setting
of the stylus force may cause the
system to skip grooves or affect
the reproduced sound quality.
1. Lower the cueing stick.
2. Move the counterweight forward and backward so that the
tonearm will be balanced horizon-
tally. When balanced, the head shell
is raised and the tonearm parallels
the main body with the tonearm
base as fulcrum. (Caution: Be
careful not to drop the stylus or hit
it against the platter or other
objects.)
3. Return the tonearm onto the
arm rest. Turn the gauge ring of
the counterweight so that 0 point
falls on the reference marker on the
tonearm.
4. Turn the counterweight to pre-
set the reading on the gauge to the
designated stylus force of your
cartridge. Do not touch the gauge
ring, as it will turn with the counter
weight.
Rotel cartridge 2RC-5 2g
5. Turn and set the anti-skating
knob to the value same as the stylus
force of your cartridge. Stylus
force adjustment is now com-
plete.

EINSTELLUNG DES
AUFLAGEDRUCKS DER
ABTASTNADEL

Der Auflagedruck der Abtastnadel
muß richtig eingestellt sein, damit
die Nadel der Plattenrille richtig
folgen kann. Falsche Einstellung
des Auflagedrucks kann zum Sprin-
gen der Abtastnadel über die Plat-
tenrillen führen und die Qualität
der Wiedergabe beeinträchtigen.
1. Stellen Sie den Tonarmlifthebel
nach unten.
2. Drehen Sie das Gegengewicht so
lange nach vorne und zurück, bis
der Tonarm horizontal ausbalan-
ciert ist. Im ausbalancierten Zu-
stand ist der Systemträger nach
oben gerichtet und der Tonarm
parallel zum Plattenspielergehäuse
mit der Tonarm-Grundplatte als
Drehpunkt. (Achtung: Achten Sie
darauf, daß die Abtastnadel nicht
auf den Plattenteller fällt oder
gegen andere Gegenstände stößt.)
3. Führen Sie den Tonarm zur
Tonarmstütze zurück. Drehen Sie
die Auflagedruckskala am Gegen-
gewicht so lange, bis die "0"-Mar-
kierung mit der Indexlinie des
Tonarmrohres übereinstimmt.
4. Drehen Sie nun das Gegen-
gewicht auf die für den Tonab-
nehmer bestimmte Auflagedruck-
zahl. Achten Sie darauf, daß Sie
dabei nicht die Skala berühren, da
sie sich mit dem Gegengewicht
mitdreht.
Rotel-Tonabnehmer 2RC-5 . . . 2g
5. Stellen Sie den Anti-Skating-
Knopf auf denselben Wert wie der
Auflagedruck Ihres Tonabnehmers.
Die Einstellung des Auflagedrucks
ist damit beendet.

RÉGLAGE DE PRESSION DE
LA POINTE DE LECTURE

Une pression adéquate de la pointe
de lecture est indispensable afin que
la pointe suive correctement le sil-
lon. Un réglage inadéquat de la pres-
sion peut provoquer le dérapage de
la pointe d'un sillon à l'autre et dé-
tériorer la qualité du son reproduit.
1. Abaisser le levier de "cueing."
2. Déplacer le contrepoids vers l'a-
vant et vers l'arrière afin d'obtenir
l'équilibre horizontal du bras a-
coustique. La coquille de tête s'é-
lève et le bras devient parallèle au
corps principal, avec la base du bras
servant de point d'appui, lorsque
l'équilibre est atteint. (Mise en
garde: attention de ne pas laisser
retomber la pointe et de ne pas la
heurter contre le plateau ou autres
objets).
3. Reposer le bras acoustique sur
son support. Tourner l'anneau gra-
dué du contrepoids jusqu'à ce que
le point "0" coïncide avec la mar-
que de référence indiquée sur le
bras.
4. Faire pivoter le contrepoids afin
de prérégler la lecture de la gradua-
tion sur la pression de pointe spéci-
fiée pour votre cellule. Ne pas tou-
cher l'anneau gradué car il tourne
en même temps que le contrepoids.
Cellule Rotel 2RC-5 2g
5. Régler la commande d'anti-ska-
ting en la faisant pivoter jusqu'à la
valeur identique à celle de la pres-
sion de la pointe de lecture de votre
cellule. Le réglage est maintenant
terminé.



INSTELLEN VAN DE
NAALDDRUK

Om de naald de groef op de juiste
manier te laten aftasten, moet de
vereiste naalddruk worden inge-
steld. Onjuiste instelling van de
naalddruk kan verspringen van de
naald tot gevolg hebben en beïn-
vloed de voortgebrachte geluidskwa-
liteit.
1. Zet armliftheefboompje omlaag.
2. Het contragewichtje naar voren
of achteren verschuiven, zo dat de
toonarm horizontaal gebalanceerd
is. Wanneer de toonarm gebalan-
ceerd is, is de elementhouder opge-
licht en de toonarm evenwijdig met
het chassis, met de toonarmbasis
als draaipunt. (Voorzichtig: Let er
op de naald niet te laten vallen of
tegen de draaischijf of andere din-
gen te stoten).
3. Zet de toonarm terug op de
armsteun. Verdraai de instelring van
het contragewichtje zo dat het nul-
punt 0 op het referentiemerkje van
de toonarm valt.
4. Verdraai het contragewichtje
voor het voorinstellen van de afle-
zing op de instelring, op de voor het
element vereiste naalddruk.
Rotel element 2RC-5 2g
5. De dwarsdruk-compensatieknop
verdraaien en op dezelfde waarde
zetten als de naalddruk van het ele-
ment. Het instellen van de naald-
druk is nu gereed.

AJUSTE DE PRESION DE
AGUJA

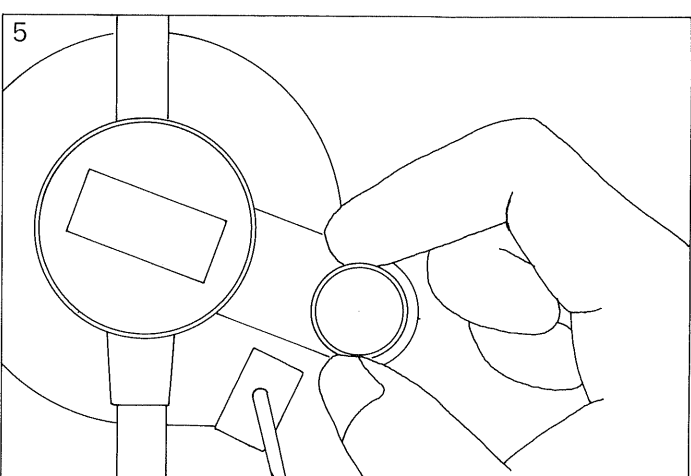
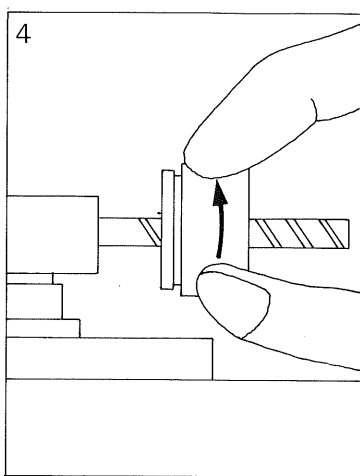
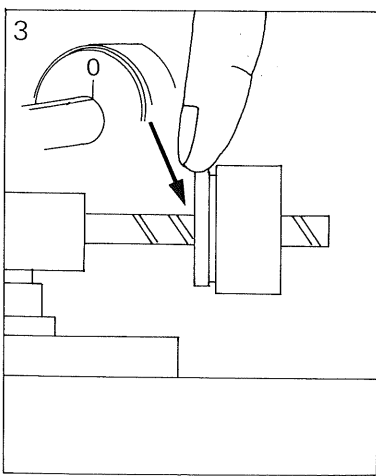
Para que la aguja siga el surco corre-
ctamente, es necesario lograr presi-
ón de aguja apropiada. Si la presi-
ón no es adecuada, puede que la
aguja se salte surcos y afecte la
calidad del sonido reproducido.
1. Bajar la palanca alzabrazo.
2. Mover el contrapeso hacia ade-
lante y atrás de modo que el brazo
quede equilibrado horizontalmente.
Cuando queda en equilibrio, el cas-
quillo queda alzado y el brazo para-
lelo al plano horizontal con la base
del brazo como fulcro.. (Atención:
Cuidar no dejar caer la aguja o gol-
pearla contra el plato u otros ob-
jetos.)
3. Retornar el brazo a su apoyo.
Girar el anillo calibrador del con-
trapeso de modo que el punto 0
caiga en la muesca de referencia del
brazo.
4. Girar el contrapeso para ajustar
la lectura del calibrador a la presión
requerida por el cartucho instalado.
No tocar el anillo calibrador ya que
gira junto con el contrapeso.
Cartucho Rotel 2RC-5 2g
5. Girar el botón de antipatinaje
y ajustarlo con el mismo valor que
la presión de aguja del cartucho.
Con esto el ajuste de aguja queda
completo.

REGOLAZIONE DELLA PRE-
SSIONE SULLA PUNTINA

Un'adeguata pressione sulla puntina
è necessaria per permettere che la
puntina scorra correttamente nel
solco. Un'errata pressione sulla pun-
tina potrebbe causare lo scavalca-
mento dei solchi e conseguente-
mente avere un effetto negativo
sulla qualità del suono riprodotto.
1. Abbassare la leva alza/abbassa
braccio.
2. Muovere il contrappeso in avanti
e indietro fino a quando il brancio
sarà bilanciato orizzontalmente.
Una volta bilanciato, la conchiglia
si solleverà ed il braccio assu-
merà una posizione parallela alla
base del giradischi avente la base del
braccio come fulcro. (Precauzione:
Attenzione a non far cadere la
puntina o urtarla contro il piatto o
altri oggetti.)
3. Riportare il braccio alla posi-
zione di riposo. Roteare l'anello di
regolazione del contrappeso fino a
quando lo 0 coinciderà con il con-
trassegno di riferimento indicato
sul braccio.
4. Roteare il contrappeso per pre-
impostare una lettura corrispon-
dente al valore della pressione in-
dicato per la vostra cartuccia. Evi-
tare di toccare l'anello di regola-
zione poichè esso girerà assieme al
contrappeso.
Cartuccia Rotel 2RC-5 2g
5. Roteare e porre la manopola
anti-skating al valore identico a quel-
lo della pressione sulla puntina del-
la vostra cartuccia. La regolazione
della pressione sulla puntina è quin-
di terminata.

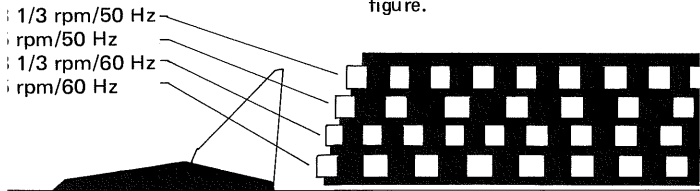
JUSTERING AV NÅLAN-
LIGGNINGSTRYCKET

Man måste ställa in det lämpli-
ga nålanliggningstrycket för att
nålen skall spåra rätt. Orätt in-
ställning av nålanliggningstrycket
kan få nålen att spåra ur och på-
verka på så sätt det återgivna ljudets
kvalitet.
1. Sänk lyftspaken.
2. Flytta motvikten framåt och
bakåt så att tonarmen balanseras
vågrätt. När den är balanserad, är
pickupsstället lyft och tonarmen är
parallellt med huvudkroppen med
tonarmsbas som stödpunkt. (Var-
ning: Tappa inte nålen, stöt inte
den mot tallriken eller mot andra
föremål.)
3. Återställ tonarmen i armstödet.
Vrid motviktens likarring tills noll-
punkten träffar tonarmens referens-
märkning.
4. Vrid motvikten för att förinstäl-
la likarens utslag till det benämnda
nålanliggningstrycket av pickupshu-
vudet ifråga. Rör inte likarringen,
emedan den då vrids runt med mot-
vikten.
Rotel pickupshuvud 2RC-5 . . 2gr.
5. Vrid och ställ in knappen på
slirningspärren till samma värde
som pickupshuvudets nålanliggning-
stryck. Nu är justeringen av nålan-
liggningstrycket fullbordad.



転数の合わせ方

機はターンテーブルの回転微調整がでます。演奏中にストロボスコープはターンテーブル外周のシマ模様を照明し、スピードコントロールノブを左右にすとシマ模様が移動するのがわかりま、十方向に回せばストロボのシマ模、ターンテーブルの回転する方向に流、一方向に回せば逆向きに流れます。ようどシマ模様が停止して見える状態、正しい回転数となります。〜ロボのシマ模様の回転数と家庭用A電源周波数の関係は、上から順に次のうになっています。



ADJUSTING TURNTABLE SPEED

The turntable speed can be fine-adjusted. During play the strobe light projects light onto the stroboscopic bars on the platter rim. Turning the speed control knob will drift the stroboscopic bars: turning the control knob to “+” direction will move the bars in the same direction of the turntable rotation, and turning to “-” direction will move in the direction opposite to that of the turntable rotation. Proper turntable speed is obtained when the stroboscopic bars remain stationary. The four rows of stroboscopic bars correspond to respective turntable speed vs. frequency of household AC as shown in the figure.

PLAY

1. Place a record on the platter. Use the EP adaptor when playing records with a large center hole.
2. Set the speed selector to the rpm of the record to be played.
3. Release the arm rest clamp.
4. Lift the cueing stick and swing the tonearm carefully to a position directly over the starting grooves of the record. This will turn the power on.
5. Check to see that the stylus is over the record. Lower the cueing stick to start transcription. If you wish to stop the turntable midway through a record, press the STOP/REJECT button. The tonearm will return to the arm rest automatically and the power will be turned off.
6. When the transcription is finished, the tonearm will return to the arm rest automatically and the power will be turned off.

EINSTELLUNG DER PLATTENTELLERDREHZAH

Die Drehzahl des Plattentellers kann fein eingestellt werden. Während des Abspielens wird das Stroboskopmuster am Plattenteller durch die Stroboskoplampe beleuchtet. Drehen des Drehzahlreglers bewirkt Laufen des Stroboskopmusters: Drehen des Knopfes in Richtung “+” bewirkt Laufen des Stroboskopmusters in Richtung der Rotation des Plattentellers, während das Stroboskopmuster bei Drehen in Richtung “-” gegen die Rotationsrichtung des Plattentellers läuft. Die richtige Einstellung des Drehzahlreglers ist erreicht, wenn das Stroboskopmuster steht. Die vier Reihen im Stroboskopmuster entsprechen den verschiedenen Drehzahlen bzw. den verschiedenen Frequenzen der Netzwechselspannung, wie es in der Abbildung gezeigt ist.

SPIELEN

1. Legen Sie eine Schallplatte auf den Plattenteller. Benutzen Sie den 45U/M-Adapter, wenn Sie eine Schallplatte mit einem großen Mittelloch auflegen möchten.
2. Stellen Sie den Drehzahlwähler auf die der Platte entsprechenden Drehzahl.
3. Lösen Sie die Tonarmklemme.
4. Stellen Sie den Tonarmlifthebel nach oben, und bringen Sie den Tonarm sanft zu der Stelle direkt über der Einlauftrille der Platte; der Plattenspieler wird dadurch eingeschaltet.
5. Prüfen Sie nach, ob sich die Nadel über der Platte befindet. Stellen Sie den Tonarmlifthebel nach unten, um mit dem Abspielen zu beginnen.
6. Am Ende der Schallplatte kehrt der Tonarm automatisch zur Tonarmstütze zurück, und der Plattenspieler wird abgeschaltet.

RÉGLAGE DE VITESSE DE LA TABLE DE LECTURE

La vitesse de la table de lecture peut être réglée avec précision. Durant la lecture, la lumière stroboscopique se projette sur les barres stroboscopiques du bord du plateau. La rotation de la commande de vitesse a pour effet de faire dériver les repères stroboscopiques: la rotation positive les dirige dans le sens du mouvement de la table de lecture, tandis que la rotation négative les dirige en sens inverse. La vitesse correcte est atteinte lorsque les barres demeurent stationnaires. Les quatre rangées de barres stroboscopiques correspondent aux vitesses respectives de la table de lecture en fonction de la fréquence de courant CA domestique (voir fig.).

LECTURE

1. Ploser un disque sur le plateau. Utiliser l'adaptateur de longue durée pour la lecture de disques présentant un large orifice central.
2. Positionner le sélecteur de vitesse en fonction du nombre de t/min. du disque choisi.
3. Libérer le bras de son attache.
4. Relever le levier de “cueing” et amener précautionneusement le bras de lecture directement au dessus des sillons d'attaque du disque. Ceci place l'unité sous tension.
5. Vérifier que la pointe de lecture est bien au dessus du disque. Abaisser le levier de “cueing” afin de commencer la transcription. Enclencher le bouton STOP/REJECT lorsque'on souhaite arrêter la table de lecture au milieu d'un disque. Le bras acoustique revient alors automatiquement sur son support, et l'unité est placée hors tension.
6. Le bras acoustique revient automatiquement sur son support et l'unité est placée hors tension lorsque la transcription se termine.

INSTELLEN VAN PLATEN-SPELERSNELHEID

De snelheid van de platenspeler kan worden fijngeregeld. Gedurende het spelen projecteert de stroboskoop-lamp licht op de stroboscopische strepen. Het verdraaien van de snelheidsregelknop zal de strepen doen verlopen: de regelknop naar de “+” richting verdraaien en het zal lijken of de strepen zich in de tegenovergestelde richting van de draaischijf bewegen. Als de stroboscopische strepen still lijken te staan, heeft de draaischijf de juiste draaisnelheid. De vier rijen stroboscopische strepen komen overeen met de respectievelijke draaischijf snelheden, contra de frekwentie van het lichtnet als getoond in de illustratie.

HET SPELEN

1. Leg een plaat op de draaischijf. Gebruik de EP-adapter wanneer u platen met een groot middengat afspeelt.
2. Zet de snelheidskeuzeschakelaar op het toerental van de plaat die u wilt spelen.
3. Maak de armklem los.
4. Licht het armliftheboompje op en zwenk de toonarm voorzichtig boven de plaat, direct boven de aanloopgroeven van de plaat. Dit zal de spanning inschakelen.
5. Vergewis u ervan dat de naald boven de plaat is. Haal het armliftheboompje over om met het afspelen te beginnen. Als u de platenspeler gedurende het afspelen van een plaat wilt stoppen, druk dan de STOP/REJECT-knop in. De toonarm zal dan automatisch naar de armsteun terugzwenken en de spanning wordt uitgeschakeld.
6. Als het spelen beëindigd is, zwenkt de toonarm automatisch naar de armsteun terug en wordt de spanning uitgeschakeld.

AJUSTE DE LA VELOCIDAD DEL PLATO

Se puede hacer ajuste fino de la velocidad del plato. Durante la reproducción la luz estrobo ilumina las barras estroboscópicas del borde del plato. Girando el botón de control de velocidad se produce deriva de las barras: Girando el botón en la dirección “+” se mueven las barras en la misma dirección que la rotación del plato, y en la dirección “-” las barras se mueven en contra a la rotación del plato. La velocidad apropiada se obtiene cuando las barras permanecen estacionarias. Las cuatro hileras de barras corresponden a las respectivas velocidades del plato de acuerdo con la frecuencia de la CA empleada según se ve en la figura.

REPRODUCCION

1. Poner un disco en el plato. Usar el adaptador si se usa discos con orificio central grande.
2. Seleccionar la velocidad según el disco que se vaya a escuchar.
3. Soltar la agarradera del apoyo del brazo.
4. Alzar la palanca alzabrazo y llevar el brazo cuidadosamente hasta la posición directamente sobre los surcos iniciales del disco. Con esto se enciende el giradiscos.
5. Comprobar si la aguja está sobre el disco. Bajar la palanca alzabrazo y empezar la audición. Si se desea detener el plato antes de acabar un disco, basta pulsar el botón STOP/REJECT. El brazo retornará a su apoyo y la unidad se apaga.
6. Terminada la reproducción, el brazo retorna automáticamente a su apoyo y la unidad se apaga.

REGOLAZIONE DELLA VELOCITÀ

La velocità del giradischi può essere regolata con precisione. Durante l'ascolto lo stroboscopio proietta luce sulle barre stroboscopiche situate sul bordo del piatto. Roteando la manopola di controllo della velocità si otterrà il movimento delle barre stroboscopiche. Roteando la manopola nella direzione “+”, le barre si muoveranno nella stessa direzione di rotazione del piatto e roteando la manopola nella direzione “-”, le barre si muoveranno in direzione opposta alla direzione di rotazione del piatto. Un'esatta velocità del piatto si otterrà quando le barre stroboscopiche rimarranno stazionarie. Le quattro righe di barre stroboscopiche corrispondono ai rispettivi valori di velocità ed i valori della corrente alternata, come dimostrato nella figura.

USO

1. Pore un disco sul piatto. Usare l'adattatore EP per dischi con foro centrale largo.
2. Porre il selettore della velocità al valore di g/min del disco che si desidera ascoltare.
3. Disimpegnare il morsetto di bloccaggio del braccio.
4. Sollevare la leva alza/abbassa braccio e portare il braccio delicatamente all'altezza dei solchi all'inizio del disco. Questa operazione darà alimentazione al giradischi.
5. Accertarsi che la puntina sia sopra il disco. Abbassare la leva alza/abbassa braccio per dare inizio all'ascolto. Se si desidera arrestare il giradischi durante l'ascolto, premere il tasto STOP/REJECT. Il braccio ritornerà automaticamente alla sua posizione di riposo e l'alimentazione verrà sospesa.
6. Al termine del disco il braccio ritornerà automaticamente alla sua posizione di riposo e l'alimentazione verrà sospesa.

JUSTERING AV SKIVTALLRIKSHASTIGHETEN

Det är möjligt att finjustera skivtallriks-hastigheten. Medan man spelar projekterar strobliuset ljus på de stroboskopskenorna, som finns i skivtallrikslistan. Genom att vrida hastighetskontrollknappen drivs stroboskopskenorna: Vridning av knappen i plus-riktning flyttar skenorna i samma riktning som skivtallriken roterar, och vridning av knappen i minus-riktning flyttar dem i motsatt riktning av skivtallriksrotationen. Man har nått den rätta skivtallriks-hastigheten, när stroboskopskenorna blir stående. De fyra raderna av stroboskopskenorna motsvarar de respektive skivtallriks-hastigheterna, det vill säga växelströmsfrekvenserna enligt bilden nedan.

AVSPELNING

1. Placera en skiva på tallriken. Använd EP-anpassningstillsats, när spelskivan har ett stort mitthål.
2. Ställ in hastighetsomkopplaren till det rätta skivvarvtalet av skivan som skall spelas.
3. Lossa armstödsbygeln.
4. Lyft lyftspaken och flytta tonarmen försiktigt över skivan på det stället, där spåren på skivan börjar. Detta kopplar på strömmen.
5. Kontrollera att nålen är över skivan. Sänk lyftspaken för att börja transaktionen. Om man önskar stoppa skivtallriken halvvägs av en skiva, tryck på STOP/REJECT (stopp-/återgångs) knappen. Tonarmen återgår då automatiskt i armstödet och strömmen kopplas från.
6. När transaktionen är avslutad, återgår tonarmen automatiskt i armstödet och strömmen kopplas från.

守点検について

ト先はいつも清潔に保ってください。
てくると音が歪んできます。やわら
筆先などで汚れをとってください。
ト先は指やかたいもので触れるとこわ
ことがあります。扱いには十分ご注
ください。
ト先の寿命はだいたい500～1000時間
えられます。針先が傷んでくると歪
音質の劣化を招きます。早目に、ご
のカートリッジの指定針と交換され
とをおすすめします。
演奏中に本機に振動を与えたり、動か
りしてはいけません。
カートリッジや針の交換は、必ず電源
ードを抜いてから行なってください。
油の必要はありません。もし、必要
じたときは販売店にご相談ください。
レーヤーはホコリをきらいます。い
清潔に保つよう心がけましょう。乾
柔らかい布でダストカバーや本体を
てください。

ウリングとハムについて

リングは主として、スピーカーから
気または床を通じての振動を敏感な
トリッジが拾いあげて、アンプを通
増幅されるために起ります。演奏中
リウムを上げるとウオーンという
入ってくればハウリングの対策をし
ださい。まずスピーカーとの位置関
つぎに本機の設定場所の構造につい
エツクしてください。
は他の電器製品が発生する電磁波に
ものです。アンプだけでなく他の家
品との位置関係を変えてみてくださ

MAINTENANCE

- Keep the stylus tip clean of dust. Clean the stylus carefully using a soft brush, and ALSO clean the record before commencing play.
- The stylus tip is very sensitive. Be careful not to touch it with a finger or do not let it come in contact with solid matters.
- The stylus is usually good for about 500 to 1,000 hours of continuous playing. A worn stylus will cause the record to be distorted and the record to be damaged. Be sure to use the correct replacement stylus matching to your cartridge.
- Do not move the turntable when it is operating. Never try to stop the platter forcibly by hand while it is rotating.
- When replacing cartridge or stylus, make sure the power cord is unplugged.
- Lubrication is unnecessary. Consult your dealer in necessity arises.
- Keep the unit always clean. Use a soft dry cloth to clean the cabinet and the dust cover.

HOWLING AND HUM

Howling is usually caused by vibration of speakers which affects the sensitive cartridge. If such phenomenon occurs, relocate the turntable or speakers away from each other as much as possible. Hum is usually caused by the nearby appliances utilizing transformers or thermostat. Relocating the unit away from the noise sources will readily solve the problem.

WARTUNG

- Halten Sie die Abtastnadel von Staub frei. Reinigen Sie sie sorgfältig mit Hilfe einer weichen Bürste. Reinigen Sie ebenfalls die Schallplatte vor dem Abspielen.
- Die Abtastnadel ist sehr empfindlich. Berühren Sie sie deshalb nicht mit den Fingern, und lassen Sie sie auch nicht mit harten Gegenständen in Berührung kommen.
- Die Lebensdauer einer Abtastnadel beträgt in der Regel etwa 500 bis 1.000 Stunden bei ununterbrochenem Abspielen. Eine verbrauchte Abtastnadel bewirkt schlechte Tonwiedergabe und führt zu Beschädigungen an der Platte. Achten Sie beim Auswechseln der Abtastnadel, daß Sie die für Ihren Tonabnehmer geeignete Abtastnadel verwenden.
- Bewegen Sie den Plattenspieler während des Betriebes nicht. Versuchen Sie niemals, den Plattenteller mit der Hand anzuhalten, während er sich dreht.
- Vergewissern Sie sich vor dem Auswechseln des Tonabnehmers oder der Abtastnadel, daß der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist.
- Ölen ist nicht erforderlich. Wenden Sie sich an Ihren Händler, falls eine solche Notwendigkeit auftreten sollte.
- Halten Sie das Gerät stets von Staub frei. Benutzen Sie zur Reinigung des Gehäuses und des Deckels ein trockenes, weiches Tuch.

HEULEN UND BRUMMEN

Heulen entsteht gewöhnlich durch Vibrationen der Lautsprecher, die die empfindliche Abtastnadel beeinflussen. Sollte Heulen auftreten, dann versuchen Sie die Lautsprecher und den Plattenspieler so weit wie möglich voneinander aufzustellen. Brummen wird gewöhnlich durch Geräte verursacht, die Transformatoren oder Thermostate besitzen. Meistens wird dieses Problem gelöst, wenn man den Plattenspieler entfernt von solchen Geräuschquellen aufstellt.

ENTRETIEN

- La pointe de lecture doit être gardée propre. Utiliser une brosse douce pour le nettoyage et nettoyer également le disque avant chaque usage.
- La pointe de lecture est extrêmement fragile. Prendre soin de ne pas la toucher avec les doigts et éviter tout contact avec des objets durs.
- La pointe de lecture dure habituellement entre 500 et 1000 heures de lecture continue. Une pointe usée provoque la distorsion du son et peut endommager le disque. Vérifier que la pointe de remplacement est d'un type adapté à votre cellule.
- Ne pas déplacer la table de lecture en cours d'utilisation. Le plateau ne doit jamais être arrêté de force à la main pendant la rotation.
- S'assurer que le cordon d'alimentation est déconnecté lors du remplacement de cellule ou de pointe.
- Aucune lubrification n'est nécessaire. En cas de besoin, consulter le dépositaire.
- Toujours garder l'appareil propre. Essuyer le coffret et le couvercle anti-poussière au moyen d'un chiffon doux et sec.

HURLEMENT ET RONFLEMENT

Le phénomène de hurlement est habituellement provoqué par l'effet des vibrations des haut-parleurs sur la cellule sensible. Dans ce cas, éloigner la table de lecture autant que possible des haut-parleurs. Le ronflement est ordinairement causé par la proximité d'accessoires composants des transformateurs ou des thermostats. Le problème est aisément résolu en repositionnant l'unité à distance des sources de bruit.

ONDERHOUD

- Houdt de naaldpunt vrij van stof en vuil. De naald voorzichtig met een zacht borsteltje reinigen, de plaat voordat u met het afspelen begint eveneens reinigen.
- De naaldpunt is zeer gevoelig. Zorg er daarom voor deze niet met uw vingers aan te raken of in contact te laten komen met harde voorwerpen.
- De gebruikslevensduur van de naald ligt gewoonlijk tussen de 500 en 1.000 speeluren. Een gesleten naald veroorzaakt vervormd geluid en zou de plaat kunnen beschadigen. Let er op de juiste vervangingsnaald te gebruiken Gebruik een naald die overeenstemt met uw element.
- De platenspeler niet gedurende het gebruik verschuiven. Nooit de roterende draaischijf met de hand proberen te stoppen.
- Let er op dat u de stekker uit het stopcontact heeft getrokken wanneer u het element of de naald vervangt.
- Oliën is gewoonlijk niet nodig. Raadpleeg uw handelaar als het nodig mocht zijn.
- Het apparaat altijd schoonhouden. Gebruik een zachte droge doek voor het reinigen van de kast en de stofkap.

HUILTOON EN BROM

Een huilttoon wordt gewoonlijk veroorzaakt door de geluidstrillingen van de speakers, welke het gevoelige element beïnvloeden. In geval zulk een fenomeen optreedt, plaats de speakers dan zo ver mogelijk uit elkaar. Brom wordt gewoonlijk veroorzaakt door de nabijheid van huishoudelijke apparatuur die transformatoren of een thermostaat gebruiken. De speler zou ver mogelijk uit de buurt van de storingsbronnen plaatsen, zal het probleem oplossen.

MANTENIMIENTO

- Mantener limpia la punta de la aguja. Limpiar la aguja cuidadosamente con un cepillo suave y limpiar también los discos antes de escucharlos.
- La punta de la aguja es muy sensible. Procurar no tocarla con los dedos y que no choque con objetos duros.
- La aguja suele durar de 500 a 1000 horas. Una aguja desgastada produce sonido con distorsión y daña los discos. Al sustituir la aguja, cuidar que corresponda al cartucho empleado.
- No mover el giradiscos cuando está funcionando. No intentar jamás detener el plato a la fuerza cuando está girando.
- Al sustituir el cartucho o la aguja, comprobar que está desenchufada la unidad.
- No es necesaria la lubricación. Si lo fuera, consultar con el distribuidor.
- Mantener la unidad siempre limpia. Usar un paño suave para limpiar la caja y la tapa.

AULLIDO Y ZUMBIDO

La causa del aullido suele ser vibración de los altavoces que afecta al sensible cartucho. Si tal fenómeno ocurriera, reubicar el giradiscos o los altavoces lo más lejos posible entre sí. El zumbido se suele deber a aparatos próximos que usan transformadores o termostatos. Reubicando la unidad lejos de estos aparatos se soluciona el problema.

MANUTENZIONE

- Mantenere la puntina libera da pulviscolo. Pulire la puntina con cura utilizzando una spazzola morbida e inoltre pulire il disco prima di iniziare l'ascolto.
- La puntina è molto sensibile quindi evitare che venga a contatto con oggetti solidi o di toccarla con le dita.
- La puntina è generalmente utilizzabile per 500—1000 ore di continuo ascolto. Una puntina consumata causerà una distorsione del suono e dannaggerà il disco. Assicurarsi che la puntina di sostituzione sia adattabile al tipo di cartuccia che voi possedete.
- Evitare di muovere il giradischi durante l'uso. Evitare inoltre di arrestare il piatto manualmente mentre esso è ancora in rotazione.
- Quando si sostituisce una cartuccia o puntina, assicurarsi che il cordone di alimentazione sia disimpegnato dalla presa di corrente.
- Una lubrificazione non è necessaria. Consultare il vostro rivenditore in caso di necessità.
- Mantenere l'unità sempre pulita. Utilizzare un panno asciutto e morbido per pulire la base ed il coperchio.

VIBRAZIONE E RONZIO

La vibrazione è di solito causata da un'eccessiva prossimità dei diffusori, avendo quindi effetto sulla sensibile cartuccia. Se tale fenomeno dovesse verificarsi, spostare il giradischi o i diffusori il più distante possibile l'un l'altro. Il ronzio è di solito causato da attrezzature adiacenti utilizzanti trasformatori o termostato. Spostandc l'unità dalla sorgente del rumore, porterà una pronta soluzione a tali problemi.

UNDERHÅLL

- Nålspetsen måste hållas dammfri. Rengör nälen noggrannt med en mjuk borste, rengör OCKSA skivan innan avspelning av den.
- Nålspetsen är mycket ömtålig. Försiktighet måste iakttagas att inte röra den med ett finger eller låta den komma i kontakt med fasta föremål.
- Nälen håller sin kvalitet under omkring 500 till 1.000 t. av kontinuerligt spel. En sliten nål orsakar förvrängning av ljudet och kan skada skivan. Kontrollera att ersättningsnålen är den rätta nålen för pickupshuvudet ifråga.
- Rör inte skivtallriken, när den är i funktion. Försök aldrig att tvångsstoppa tallriken manuellt, när den roterar.
- När pickupshuvudet eller nälen bytes ut, måste man kontrollera att nåtsladden är urdragen.
- Det är onödigt att smörja enheten. I fall av smörjningsbehov, skall återhandlaren ifråga kontaktas.
- Enheten skall alltid hållas ren. Man skall använda en torr trasa att rengöra lådan och damma locket.

TJUTANDE OCH BRUMMANDE LJUD

Tjutande ljud orsakas genom högtalarvibration, som påverkar det ömtaliga pickupshuvudet. Om ett sådant fenomen skulle förekomma, skall skivspelaren eller högtalarna omplaceras så långt borta ifrån varandra som möjligt. Brum orsakas vanligtvis genom närbelägna föremål, som är anslutna till en transformator eller som har termostat. Omplacering av enheten borta ifrån brumkällorna löser problemet fint.

●おもな規格

モーターターンテーブル	
モーター型式	F GDCサーボモーター
駆動方式	ダイレクトドライブ
回転数	33⅓／45回転
ワウフラッター	0.03%(JIS WRMS)
回転数調整範囲	±3%(33⅓／45回転独立)
SN比	60dB以上(IEC-B)、70dB以上(DIN-B)
ターンテーブル	アルミダイカスト310mm

トーンアーム	
型式	スタティックバランス方式／ストレート型／オイルダンブ式アーム リフター・アンチスケーティング ・直読式針圧ゲージ付

オーバーハング	15mm
トラッキングエラー	+2.5°～-1.5°
取り付けカートリッジ自重範囲	2.5g～10g
針圧調整範囲	0.75g～3g

その他	
供給電源	AC 100V 50／60Hz
消費電力	5 W
外形寸法	436(幅)×138(高さ)×370(奥行)mm
重量	6.5 kg

●カートリッジ2RC-5	
型式	VM型(バリアブルマグネチック)型
周波数特性	20～25,000Hz
チャンネルセパレーション	28dB(1 kHz)
負荷インピーダンス	47kΩ
コンプライアンス	6.3×10 ⁻⁶ cm/dyne
針圧範囲	1.5～2.5g
適正針圧	2.0g
針先	0.6milダイヤモンド
重量	5.5g
指定交換針	RN-5

規格および外観は改良のため予告なく変更することがあります。

SPECIFICATIONS

Motor	.FG DC servo motor
Drive	.Direct-Drive system
Speeds	.33 1/3 and 45 rpm
Speed Control Range	.±3% (individual control for 33 1/3 and 45 rpm)
Wow and Flutter	.0.03%
Signal-to-Noise Ratio	.60dB (IEC-B) 70dB (DIN-B)
Platter	.Aluminum diecast (310mm diameter with strobe rim)
Type	.Static-balanced straight pipe arm, with plug-in headshell, oil-damped cueing device, direct-readout stylus gauge counterweight, anti-skating device
Overhang	.15mm
Tracking Error	.+2.5° to -1.5°
Suitable Cartridge Weight	.2.5g to 10g
Suitable Stylus Force	.0.75g to 3g

MISCELLANEOUS

Power Requirement	.100/120V (50-60Hz), 220/240V (50-60Hz)
Power Consumption	.5 watts
Dimensions (overall)	.W 436mm/17-5/32'' H 138mm/5-7/16'' D 370mm/14-9/16''
Weight (net)	.6.5kg/14.3 lbs.

CARTRIDGE (2RC-5) (OPTIONAL)

Type	.VM (variable magnetic) type
Frequency Response	.20 to 25,000Hz
Channel Separation	.28dB at 1kHz
Load Impedance	.47 kohms
Compliance	.6.3 x 10 ⁻⁶ cm/dyne
Stylus Force Range	.1.5 to 2.5g
Suitable Stylus Force	.2.0g
Stylus Tip	.0.6 mil diamond
Cartridge Weight	.5.5g
Replacement Stylus Type	.RN-5

Note: Specifications subject to change for improvement without prior notice.

ローテル株式会社 〒152 東京都目黒区大岡山1-36-8 ☎03(717)0161	833201386
	Y-108A-800540C/CAB
	PRINTED IN JAPAN